



**MQ Plainpalais**

www.mqplainpalais.ch

1 rue de la Tour - 1205 Genève

0 2 2 3 3 1 4 5 2 0



Coordinateur du projet : José Morais

**Maison de quartier de Plainpalais**  
**1, rue de la Tour, 1201 Genève**

Entrée gratuite

Design et mise en page: Bruno Figueiredo

# EXÍLIOS

## PORTUGAL : DICTATURE, EXIL ET MÉMOIRE

### L'État Nouveau

De 1933 à 1974 (25 avril 1974, Révolution des Œillets). Le régime est dirigé successivement par António de Oliveira Salazar et Marcelo Caetano.

Système politique du parti unique, dictature fasciste: analphabétisme, censure, pouvoir et complicité de l'Eglise, obscurantisme, répression, arrestations et prisonniers politiques, assassinats, misère et émigration.

Treize ans de guerre coloniale, de mars 1961 au 25 avril 1974, en Angola, Mozambique et Guinée Bissau.

Coût social : 8'290 morts et 30.000 mutilés.

Coût économique : 40% du budget annuel de l'État dépensé pour la guerre.

### Exil

Face à cette situation, des milliers de déserteurs, de réfractaires et d'objecteurs ont dit non à une guerre injuste contre les peuples colonisés et ont pris le chemin de l'exil. Éparpillés dans beaucoup de pays d'Europe, notamment la France, la Belgique, les Pays-Bas, la Suède, le Danemark, la Suisse.

### Mémoire

Pour que cette page, la plus noire de notre histoire contemporaine, ne tombe pas dans l'oubli, et contre toute tentative d'effacement de la mémoire, l'Associação de Exilados Políticos Portugueses, en collaboration avec l'Associação 25 avril de Genève, organise la **présentation des ouvrages Exílios (1 et 2)** qui sont des témoignages de femmes et d'hommes qui ont osé dire non au régime fasciste en traversant, non sans danger, des frontières vers l'exil.

# PROGRAMME

## Vendredi 16 novembre 2018

### **20h00 Ouverture de la rencontre par Ana Benavente, réfugiée politique à Genève entre 1965 et 1974.**

Ana Benavente (1945, Cartaxo) participe au mouvement étudiant de 1961-62 (Faculté de Lettres de Lisbonne) contre la dictature et contre la guerre coloniale. Elle arrive à Genève en 1965 où elle travaille et où elle étudie à l'Institut Jean-Jacques Rousseau. Militante du Parti Communiste Portugais, elle le quitte après l'invasion de la Tchécoslovaquie. Elle participe dans les luttes contre la dictature, en Espagne, au Brésil et au Portugal ainsi que dans les mouvements étudiants et ouvriers avec les exilés et les émigrants. Elle retourne au Portugal en 1974, puis obtient son doctorat à la FAPSE de Genève, en 1985. Professeure et chercheuse à l'Université de Lisbonne, elle est l'auteure de divers livres dans le domaine de l'éducation et participe aux ouvrages *Exílios* avec d'autres auteurs. Elle intègre les deux gouvernements de António Guterres et est députée de 1995 à 2005. Elle développe plusieurs projets en Afrique et en Amérique Latine avec le BIE-UNESCO. Militante de causes civiques, elle poursuit des travaux de recherche et d'intervention, tout en occupant divers postes académiques. (PT)

### **20h15 Projection du court-métrage "O Salto", de Luís Godinho / GMT Produções**

Évora, fin des années 60. Pour échapper à la Guerre Coloniale, un groupe de jeunes prépare le « salto » (fuite) pour la France ou les Pays-Bas. Trompant la vigilance répressive de la PIDE, ils utilisent les installations de la Fondation Nationale pour la Joie au Travail (FNAT, sigle en portugais), à Évora, pour organiser la fuite. Parmi eux se trouvent l'artiste plastique António Couvinha (narrateur du documentaire), le photographe José Manuel Rodrigues (Prix Pessoa en 1999), entre autres. Dans ce documentaire se croisent les mémoires de ceux qui sont partis et le contexte historico-politique et sociologique du quotidien de l'intérieur du Pays à cette période agitée de l'Histoire, marquée par la répression politique, la Guerre et l'isolement dans le contexte international.

(PT, avec sous-titres en FR)

### **20h30 Conférence de Philippe Macasdar, ancien directeur du Théâtre Saint-Gervais et créateur du projet Mémoires blessées : « Comment faire résonner le monde à Genève ?... Quelques épisodes de mon expérience au Théâtre Saint-Gervais, de 1994 à 2018. » (FR)**

### **21h15 Lecture d'extraits de témoignages de prisonniers et prisonnières politiques, recueillis dans l'ouvrage "No limite da dor" de Ana Aranha et Carlos Ademar, qui ont combattu le régime fasciste de Antonio Oliveira Salazar et de Marcelo Caetano au Portugal dans les années 1928-1974 et se sont opposé-e-s à la guerre coloniale (Angola, Mozambique, Guinée Bissau). (PT)**

Lu par Marisa Pereira, Carla Ruela et Claudio Cruz / Son : Eduardo Saraiva

## Samedi 17 novembre 2018

### **14h00 Exposé de Madame Ana Benavente (voir descriptif page 1)**

### **14h30 Projection du film "Le printemps de l'exil" de José Vieira**

Le printemps de l'exil est l'histoire de trois hommes qui ont fui le Portugal dans les années 60 parce qu'ils refusaient d'être enrôlés dans une guerre coloniale. Ils se sont connus à Paris et ont participé activement au mouvement de mai 68. À travers le récit de leurs luttes contre la dictature de Salazar, ils racontent le pays d'où ils venaient, l'oppression qui sévissait au Portugal. Après la chute de la dictature le 25 avril 1974, ils sont revenus à Lisbonne. Dans les archives de la PIDE, la toute-puissante police politique, nous retrouvons leurs noms : José Mario Branco, Vasco de Castro et Fernando Pereira Marques. Les traces de leurs chansons, de leurs pièces de théâtre, de leurs journaux et dessins, retrouvées dans les archives en France, témoignent du combat qu'ils ont mené contre le fascisme. (Documentaire / 51 mn / 2009) (PT, avec sous-titres en FR)

### **16h00 Conférence de Melissa Llorens, coordinatrice de l'Observatoire romand du droit d'asile et des étrangers (ODAE)**

Mélissa Llorens, coordinatrice de l'Observatoire romand du droit d'asile et des étrangers (ODAE). L'ODAE est une organisation à but non lucratif. Sa mission est de fournir des informations fiables et critiques sur l'application des lois sur l'asile et sur les étrangers. Il produit des rapports et alimente un site internet ([www.odae-romand.ch](http://www.odae-romand.ch)) qui recense plus de 300 cas individuels concrets. L'ODAE fait un travail de sensibilisation, en rendant visible la réalité vécues par les personnes étrangères en Suisse romande. (FR)

### **16h45 Conférence de François Rochaix, metteur en scène, comédien**

Très jeune François Rochaix fonde une troupe qui deviendra l'Atelier de Genève, avant de fusionner avec le Théâtre de Carouge. Pendant les événements de mai 68, il crée Le Chant du Fantoche Lusitanien, un pamphlet contre le colonialisme portugais (et européen) en Afrique. À partir de 1981, il met en scène de l'opéra et du théâtre dans de nombreux pays. De 2002 à 2008 il dirige à nouveau le Théâtre de Carouge. Il a monté plus de 70 opéras et plus de 100 spectacles dramatiques. (FR)

### **17h30 Lecture d'extraits de témoignages de prisonniers et prisonnières politiques, recueillis dans l'ouvrage "No limite da dor" de Ana Aranha et Carlos Ademar, qui ont combattu le régime fasciste de Antonio Oliveira Salazar et de Marcelo Caetano au Portugal dans les années 1928-1974 et se sont opposé-e-s à la guerre coloniale (Angola, Mozambique, Guinée Bissau). (PT)**

Lu par Mauro Bento, Catarina Pereira et Liliana Fernandes / Son : Eduardo Saraiva

### **18h45 Clôture de la manifestation par Fernando Cardoso, président de l'Association d'exilés politiques portugais (AEP 61-74) (PT)**